

PROSERPINE 1680

Acte III, scènes 7 et 8

« Ô malheureuse mère ! » (Cérès)

Le théâtre représente le mont Etna vomissant des flammes, et les lieux d'alentour. Cérès rentre sur ses terres et n'y trouve que désolation : sa fille a été enlevée. Après un moment d'accablement, la déesse engage sa cour à la venger.

CERES.

O Malheureuse Mere !

LE CHŒUR.

O trop malheureuse Ceres !

CERES.

Les Dieux n'ont pû souffrir qu'une Nymphé sincere
 M'ait découvert mes Ennemis secrets.

Je ne sçauray donc pas sur qui lancer les traits
 De ma juste colere ?

On me ravit une fille si chere !

Jupiter dans les cieux sourd à mes vains regrets,
 Ne ressent plus qu'il est son Pere !

O malheureuse Mere !

LE CHŒUR.

O trop malheureuse Ceres !

CERES.

Ah ! quelle injustice cruelle !

O Dieux pourquoy m'arrachez-vous

Un bien que je trouvois si doux ?

De cette audace criminelle

Est-ce Apollon ou Mars que je dois soupçonner ?

Leurs Meres, en fureur, n'ont pû me pardonner

D'avoir une fille si belle.

Dois-je accuser l'Amour, & sert-il aujourd'huy

A me ravir un bien que je tenois de luy ?

Trahiroit-il mon cœur fidele ?

Ah ! quelle injustice cruelle !

O Dieux ! pourquoy m'arrachez-vous

Un bien que je trouvois si doux ?

Par mes soins les champs de Cybele

The stage represents Mount Etna, spewing flames, and the places nearby. Ceres returns to her homeland to find only desolation: her daughter has been abducted. After a moment of despondency, the goddess enjoins all her followers to avenge her.

CERES

Oh, unhappy mother !

CHOIR

Oh, most unfortunate Ceres!

CERES

*The Gods have not allowed a sincere Nymph
 To reveal to me who my secret Enemies are.*

And thus I do not know who to assail

With the arrows of my rightful anger.

Such a dear daughter taken from me!

Jupiter in the heavens is deaf to my vain pleading

Does he no longer feel that he is her father?

Oh, unhappy mother!

CHOIR

Oh, most unfortunate Ceres!

CERES

Ah! What cruel injustice!

Oh Gods! Why have you wrest from me

Such a sweet treasure?

Should I suspect

Apollo or Mars of this daring criminal act?

Their mothers, in a fury, could not forgive me

For having such a beautiful daughter.

Should I accuse Love, and what good would it do him now

To take back a possession which he himself gave me?

Would he betray my faithful heart?

Ah! What cruel injustice!

Oh Gods! Why have you wrest from me

Such a sweet treasure?

Through my works Cybele's fields

« Ô malheureuse mère ! »

Ritournelle

Violons
basse continue

Figured bass notation: ♯ 9 8 # ♯ 9 8 4 3

5

Figured bass notation: ♯5 # ♯5 # 6 ♯5

9

CÉRÈS

Chœur

Ô mal-heu-reu - se mè - re !
 dessus
 hautes-contre
 Ô trop mal-heu - reu - se Cé -
 tailles
 basses

basse continue

Figured bass notation: # ♯ # ♯ 6 5 4